

Грамота № 806

Найдена на Троицком раскопе, на уровне пласта 9, в напластованиях усадьбы Е. Документ был в древности разорван на множество кусков, из которых найдено шесть: первые пять – в квадрате 1448, глубины от 1,64 до 1,72, шестой – в квадрате 1447, глубина 1,60–1,80.

Два срединных фрагмента (соответствие строк левой и правой частей лишь предположительно):

...єзд[а]...	...[а]...
МЕНЕБОРИСЕАПОВЪЖЬЄ[М]...	...ОТЪСТЕПАНАКЪБЄ...
ХОТ[А]·АПОУСТ...	

Фрагменты конечной части грамоты:

ТОЖЕАДААЛОКОУ...	...оуаЖ[и]-----з[а]---ЛОВЪПОГО
АБРАТЕЄГОДОБР...	...ВЪНЪАПОПОЛ-----РЪТЪН-МЪСАЧЪ
СТЪВЪВЪХЪТО[С]...	

Длина и ширина: 1-го фрагмента — 10,1 и 1,5 см; 2-го — 10,1 и 1,3 см; 3-го — 7,8 и 2,0 см; 4-го — 7,2 и 1,2 см; 5-го — 2,7 и 1,3 см; 6-го — 5,0 и 1,4 см.

Стратиграфическая дата: 60-е – 80-е гг. XII в.

Читаются лишь разрозненные фрагменты: ... мене Борисе, а повѣжь ем(оу)...; **хота, а поуст(и) ...; ... отъ Степана къ Бе...; то же а даало коу(ны) ...; а брате его Добр...** Несколько полнее сохранилась заключительная фраза: **...оу, а Жи----- за(сла)ло въ погостъ въ вѣхъ то с... (гри)внѣ, а по пол(оу) цетвь)рътѣ н(а) мѣсачь.**

Из первых фрагментов извлекаются в основном лишь имена: Борис, Степан, чей-то брат Добр... (Доброшка?, Добрила?). Но заключительная фраза письма в общих чертах понятна: 'А Жи... (вероятно, Жирслав или Жирочка) заслал в весь погост такое [слово (?): ... "столько-то] гривен — по три с половиной на месяц'.

Борис — почти наверное тот же, что в № 819, 581 и 671. Степан — вероятно, тот же, что в № 671; возможно, кроме того, что тот же Степан фигурирует в № 831 и даже в № 808. О грамотах 2–4 четверти XII в. с усадьбы Е с именами, начинающимися на *Жиро-, Жир-, Жи-, Ж-*, см. в предисловии.

Представляет большой лингвистический интерес отрезок *въ погостъ въ вѣхъ* (сохранившийся, к счастью, без утрат). *Вѣхъ* здесь бесспорно означает 'весь'. Это очередной пример *x* (а не *c*) в данной основе и в то же время свидетельство раннего перехода *вѣхъ* в *вѣхъ*.

Прорись грамоты № 806

